

# Journals

No. 232

Monday, April 15, 2013

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 232

Le lundi 15 avril 2013

11 heures

## PRAYERS

### BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Rankin (Victoria), seconded by Mr. Côté (Beauport—Limoilou), moved, — That this House condemn the tax hikes introduced by the government in Budget 2013 on hospital parking, bicycles, baby strollers, coffee makers, iPods and other goods and services, which break the promise the government made to Canadians during the last election.

Debate arose thereon.

### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Chief Electoral Officer of Canada following the March 19, 2012, by-election held in Toronto—Danforth and the November 26, 2012, by-elections held in Calgary Centre, Durham and Victoria, pursuant to the Canada Elections Act, S.C. 2000, c. 9, s. 536. — Sessional Paper No. 8560-411-4-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

## PRIÈRE

### TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Rankin (Victoria), appuyé par M. Côté (Beauport—Limoilou), propose, — Que la Chambre condamne les hausses de taxes introduites par le gouvernement dans le budget 2013 sur le stationnement des hôpitaux, les bicyclettes, les poussettes pour bébés, les cafetières, les iPods et d'autres biens et services, ce qui vient briser la promesse que le gouvernement a faite aux Canadiens lors des dernières élections.

Il s'élève un débat.

### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du directeur général des élections du Canada sur l'élection partielle tenue le 19 mars 2012 dans Toronto—Danforth et les élections partielles tenues le 26 novembre 2012 dans Calgary-Centre, Durham et Victoria, conformément à la Loi électorale du Canada, L.C. 2000, ch. 9, art. 536. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-411-4-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Canadian Human Rights Tribunal for the year 2012, pursuant to the Canadian Human Rights Act, R.S., 1985, c. H-6, sbs. 61(4). — Sessional Paper No. 8560-411-661-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Federal Electoral Boundaries Commission for the province of Newfoundland and Labrador with an addendum dated March 12, 2013, which disposes of the objections raised by Members of the House of Commons, pursuant to the Electoral Boundaries Readjustment Act, R.S. 1985, c. E-3, sbs. 23(2). — Sessional Paper No. 8560-411-459-01A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 411-3180, 411-3217 and 411-3269 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-411-13-13;

— Nos. 411-3190, 411-3195, 411-3202, 411-3203, 411-3230, 411-3235, 411-3240, 411-3242, 411-3247, 411-3249, 411-3252 to 411-3254, 411-3256, 411-3272, 411-3273, 411-3287, 411-3445, 411-3477, 411-3498, 411-3505 to 411-3509, 411-3516, 411-3518 to 411-3520 and 411-3529 concerning sex selection. — Sessional Paper No. 8545-411-132-02;

— Nos. 411-3191 and 411-3214 concerning the Canadian Coast Guard. — Sessional Paper No. 8545-411-19-18;

— Nos. 411-3192, 411-3215 and 411-3264 concerning the fishing industry. — Sessional Paper No. 8545-411-4-21;

— Nos. 411-3193, 411-3200, 411-3207 to 411-3212, 411-3216, 411-3228, 411-3229, 411-3233, 411-3234, 411-3236, 411-3239, 411-3248, 411-3259 to 411-3262, 411-3265 and 411-3268 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-411-12-24;

— Nos. 411-3194 and 411-3241 concerning certain diseases. — Sessional Paper No. 8545-411-98-10;

— No. 411-3196 concerning national parks. — Sessional Paper No. 8545-411-70-04;

— No. 411-3197 concerning Canadian heritage. — Sessional Paper No. 8545-411-101-02;

— No. 411-3201 concerning banks. — Sessional Paper No. 8545-411-97-02;

— No. 411-3204 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-411-20-23;

— Nos. 411-3205, 411-3206, 411-3231, 411-3243 to 411-3246, 411-3267, 411-3276, 411-3319 to 411-3326, 411-3330 to 411-3338 and 411-3353 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-411-32-35;

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Tribunal canadien des droits de la personne pour l'année 2012, conformément à la Loi canadienne sur les droits de la personne, L.R. 1985, ch. H-6, par. 61(4). — Document parlementaire n° 8560-411-661-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport de la Commission de délimitation des circonscriptions électorales fédérales pour la province de Terre-Neuve-et-Labrador qui comprend un supplément en date du 12 mars 2013 qui statue quant aux oppositions soulevées par les députés, conformément à la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, L. R. 1985, ch. E-3, par. 23(2). — Document parlementaire n° 8560-411-459-01A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n°s 411-3180, 411-3217 et 411-3269 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n° 8545-411-13-13;

— n°s 411-3190, 411-3195, 411-3202, 411-3203, 411-3230, 411-3235, 411-3240, 411-3242, 411-3247, 411-3249, 411-3252 à 411-3254, 411-3256, 411-3272, 411-3273, 411-3287, 411-3445, 411-3477, 411-3498, 411-3505 à 411-3509, 411-3516, 411-3518 à 411-3520 et 411-3529 au sujet de la présélection du sexe. — Document parlementaire n° 8545-411-132-02;

— n°s 411-3191 et 411-3214 au sujet de la Garde côtière canadienne. — Document parlementaire n° 8545-411-19-18;

— n°s 411-3192, 411-3215 et 411-3264 au sujet de l'industrie de la pêche. — Document parlementaire n° 8545-411-4-21;

— n°s 411-3193, 411-3200, 411-3207 à 411-3212, 411-3216, 411-3228, 411-3229, 411-3233, 411-3234, 411-3236, 411-3239, 411-3248, 411-3259 à 411-3262, 411-3265 et 411-3268 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n° 8545-411-12-24;

— n°s 411-3194 et 411-3241 au sujet de certaines maladies. — Document parlementaire n° 8545-411-98-10;

— n° 411-3196 au sujet des parcs nationaux. — Document parlementaire n° 8545-411-70-04;

— n° 411-3197 au sujet du patrimoine canadien. — Document parlementaire n° 8545-411-101-02;

— n° 411-3201 au sujet des banques. — Document parlementaire n° 8545-411-97-02;

— n° 411-3204 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n° 8545-411-20-23;

— n°s 411-3205, 411-3206, 411-3231, 411-3243 à 411-3246, 411-3267, 411-3276, 411-3319 à 411-3326, 411-3330 à 411-3338 et 411-3353 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n° 8545-411-32-35;

— Nos. 411-3213 and 411-3284 concerning foreign aid. — Sessional Paper No. 8545-411-39-18;

— No. 411-3219 concerning Old Age Security benefits. — Sessional Paper No. 8545-411-74-31;

— Nos. 411-3226 and 411-3270 concerning navigable waters. — Sessional Paper No. 8545-411-68-17;

— No. 411-3251 concerning environmental assessment and review. — Sessional Paper No. 8545-411-27-29;

— Nos. 411-3257 and 411-3258 concerning the Employment Insurance Program. — Sessional Paper No. 8545-411-17-15;

— Nos. 411-3271, 411-3425, 411-3493 and 411-3494 concerning international agreements. — Sessional Paper No. 8545-411-121-08;

— No. 411-3274 concerning abortion. — Sessional Paper No. 8545-411-61-24;

— Nos. 411-3275, 411-3278 to 411-3283, 411-3314, 411-3315, 411-3345, 411-3354 and 411-3447 concerning gender identity and expression. — Sessional Paper No. 8545-411-127-04;

— Nos. 411-3277 and 411-3503 concerning human trafficking. — Sessional Paper No. 8545-411-51-12;

— Nos. 411-3288, 411-3311 and 411-3352 concerning climate change. — Sessional Paper No. 8545-411-34-25;

— No. 411-3289 concerning youth. — Sessional Paper No. 8545-411-129-03;

— Nos. 411-3364 to 411-3412 concerning the Katimavik program. — Sessional Paper No. 8545-411-95-11;

— Nos. 411-3434 to 411-3440 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-411-3-16.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Payne (Medicine Hat), one concerning sex selection (No. 411-3534);

— by Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), one concerning the Canadian Coast Guard (No. 411-3535) and one concerning the fishing industry (No. 411-3536);

— by Mr. Hsu (Kingston and the Islands), one concerning correctional facilities (No. 411-3537);

— by Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), four concerning horse meat (Nos. 411-3538 to 411-3541), one concerning human trafficking (No. 411-3542) and seven concerning cruelty to animals (Nos. 411-3543 to 411-3549);

— by Mrs. Mourani (Ahuntsic), one concerning human trafficking (No. 411-3550);

— by Mr. Eyking (Sydney—Victoria), one concerning human trafficking (No. 411-3551);

— by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning firearms (No. 411-3552);

— n<sup>os</sup> 411-3213 et 411-3284 au sujet de l'aide internationale. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-39-18;

— n<sup>o</sup> 411-3219 au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-74-31;

— n<sup>os</sup> 411-3226 et 411-3270 au sujet des eaux navigables. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-68-17;

— n<sup>o</sup> 411-3251 au sujet de l'examen et des évaluations environnementales. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-27-29;

— n<sup>os</sup> 411-3257 et 411-3258 au sujet du régime d'assurance-emploi. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-17-15;

— n<sup>os</sup> 411-3271, 411-3425, 411-3493 et 411-3494 au sujet des accords internationaux. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-121-08;

— n<sup>o</sup> 411-3274 au sujet de l'avortement. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-61-24;

— n<sup>os</sup> 411-3275, 411-3278 à 411-3283, 411-3314, 411-3315, 411-3345, 411-3354 et 411-3447 au sujet de l'identité et l'expression sexuelles. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-127-04;

— n<sup>os</sup> 411-3277 et 411-3503 au sujet de la traite de personnes. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-51-12;

— n<sup>os</sup> 411-3288, 411-3311 et 411-3352 au sujet des changements climatiques. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-34-25;

— n<sup>o</sup> 411-3289 au sujet de la jeunesse. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-129-03;

— n<sup>os</sup> 411-3364 à 411-3412 au sujet du programme Katimavik. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-95-11;

— n<sup>os</sup> 411-3434 à 411-3440 au sujet de la cruauté envers les animaux. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-3-16.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Payne (Medicine Hat), une au sujet de la présélection du sexe (n<sup>o</sup> 411-3534);

— par M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), une au sujet de la Garde côtière canadienne (n<sup>o</sup> 411-3535) et une au sujet de l'industrie de la pêche (n<sup>o</sup> 411-3536);

— par M. Hsu (Kingston et les Îles), une au sujet des établissements correctionnels (n<sup>o</sup> 411-3537);

— par M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), quatre au sujet de la viande chevaline (n<sup>os</sup> 411-3538 à 411-3541), une au sujet de la traite de personnes (n<sup>o</sup> 411-3542) et sept au sujet de la cruauté envers les animaux (n<sup>os</sup> 411-3543 à 411-3549);

— par M<sup>me</sup> Mourani (Ahuntsic), une au sujet de la traite de personnes (n<sup>o</sup> 411-3550);

— par M. Eyking (Sydney—Victoria), une au sujet de la traite de personnes (n<sup>o</sup> 411-3551);

— par M<sup>me</sup> Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet des armes à feu (n<sup>o</sup> 411-3552);

— by Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), two concerning the protection of the environment (Nos. 411-3553 and 411-3554);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning the protection of the environment (No. 411-3555), two concerning navigable waters (Nos. 411-3556 and 411-3557) and one concerning euthanasia (No. 411-3558).

#### QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-1168, Q-1171, Q-1178, Q-1182, Q-1184, Q-1191 to Q-1193, Q-1196, Q-1205 and Q-1206 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the revised return to the following question made into an Order for Return:

Q-1159 — Ms. Boutin-Sweet (Hochelaga) — With regard to consultant contracts awarded by Public Works and Government Services Canada between January 1, 2006, and December 31, 2012, broken down by date, what are the dates, amounts and contract file numbers awarded to (i) Roche Consulting Group, (ii) Louisbourg Construction, (iii) Garnier Construction, (iv) Simard-Beaudry Construction, (v) Catcan Entreprises, (vi) CIMA+, (vii) Dessau? — Sessional Paper No. 8555-411-1159-01.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-1172 — Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — With respect to the Marine Atlantic, Inc. ferry operation between North Sydney, Nova Scotia, and Port aux Basques, Newfoundland and Labrador, how many sailings have taken place since 2008, broken down by (i) full date and departure time of the sailing, (ii) ship used, (iii) manifest totals, (iv) seasonal totals for each season? — Sessional Paper No. 8555-411-1172.

Q-1173 — Mr. Casey (Charlottetown) — With respect to staffing at the Canada Revenue Agency, what is the number of personnel, sorted by job title and broken down by year, working on aggressive international tax planning for the years 2003-2013 inclusive? — Sessional Paper No. 8555-411-1173.

Q-1174 — Mr. Casey (Charlottetown) — With respect to staffing cuts at Canada Revenue Agency (CRA): (a) how many positions at CRA have been cut as part of the government's plan to eliminate 19,200 jobs from the federal public service as of February 1, 2013, broken down by the (i) number of actual positions cut, (ii) number of full-time equivalent (FTE) positions cut, (iii) divisions where these cuts have been made, including the total number of positions and FTEs cut from each division, (iv) locations of these cuts across the country; (b) are

— par M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), deux au sujet de la protection de l'environnement (n<sup>os</sup> 411-3553 et 411-3554);

— par M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de la protection de l'environnement (n<sup>o</sup> 411-3555), deux au sujet des eaux navigables (n<sup>os</sup> 411-3556 et 411-3557) et une au sujet de l'euthanasie (n<sup>o</sup> 411-3558).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-1168, Q-1171, Q-1178, Q-1182, Q-1184, Q-1191 à Q-1193, Q-1196, Q-1205 et Q-1206 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse révisée à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-1159 — M<sup>me</sup> Boutin-Sweet (Hochelaga) — En ce qui concerne les contrats de consultation accordés par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada entre le 1<sup>er</sup> janvier 2006 et le 31 décembre 2012, ventilé par date, quels sont les dates, montants et numéros de dossiers des contrats accordés à (i) Roche Groupe Conseil, (ii) Louisbourg Construction, (iii) Garnier Construction, (iv) Simard-Beaudry Construction, (v) Entreprises Catcan, (vi) CIMA+, (vii) Dessau? — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8555-411-1159-01.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-1172 — M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — En ce qui concerne le service de traversier de Marine Atlantique S.C.C. entre North Sydney (Nouvelle-Écosse) et Port-aux-Basques (Terre-Neuve-et-Labrador), combien d'appareillages a-t-on enregistrés depuis 2008, et quelle était leur répartition suivant (i) la date complète et l'heure d'appareillage, (ii) le navire utilisé, (iii) le nombre de manifestes, (iv) le total pour chaque saison? — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8555-411-1172.

Q-1173 — M. Casey (Charlottetown) — En ce qui concerne la dotation à l'Agence du revenu du Canada, quel est le nombre d'employés, ventilés par titre de poste et par année, affectés à la planification fiscale internationale agressive de 2003 à 2013 inclusivement? — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8555-411-1173.

Q-1174 — M. Casey (Charlottetown) — En ce qui concerne les compressions de personnel à l'Agence du revenu du Canada (ARC) : a) au 1<sup>er</sup> février 2013, combien de postes ont été supprimés à l'ARC dans le cadre du plan gouvernemental visant à éliminer 19 200 emplois dans la fonction publique fédérale, en indiquant (i) le nombre de postes réels supprimés, (ii) le nombre de postes supprimés en équivalent temps plein (ETP), (iii) les divisions visées par ces compressions ainsi que le nombre total de postes et d'ETP dans chaque division, (iv)

3,008 FTE positions still the estimated number of cuts to be made at CRA as part of the plan mentioned in (a); (c) in which divisions are the 3,008 FTE positions, or revised target number, anticipated to take place; (d) are any auditors in the Aggressive International Tax Planning (AITP) division to be cut as part of the estimate in (b); (e) how many auditor positions at CRA have been cut as of February 1, 2013; (f) how many auditor positions have been cut from the AITP division as of February 1, 2013; (g) how many auditors were working in AITP before cutbacks, if any, took place; (h) how many auditors are currently working in AITP; and (i) how many auditors were working in AITP, broken down by fiscal year, for each of the past five years, including the current fiscal year? — Sessional Paper No. 8555-411-1174.

Q-1175 — Mr. Casey (Charlottetown) — With respect to advertising for the Canada Revenue Agency (CRA) for the years 2003-2013 inclusive: (a) what was the advertising budget, broken down by year; (b) how many different advertising campaigns were created or used, broken down by year; (c) how many different advertisements were produced or used, broken down by year; (d) what was the total cost (design, production, airtime, printing, etc.) for the advertising campaigns in (b); (e) what was the total cost (production, airtime, printing, etc.) for the advertisements in (c); (f) what was the cost to produce the television, radio, print, or online spots, broken down individually by advertisement; (g) what companies produced the advertisements, broken down individually by advertisement; (h) what was the cost of television airtime for the advertisements, broken down individually by advertisement; (i) what television channels were the advertisements aired on; (j) what was the cost of online airtime for the advertisements, broken down individually by advertisement; (k) what online platforms were the advertisements aired on, broken down by free media (i.e. posting to YouTube) and fee media (i.e. online commercials); (l) what was the cost of ad space in newspapers and other print publications, broken down individually by advertisement; and (m) what programs or divisions of CRA were responsible for (i) overseeing/coordinating production of the advertisements, (ii) financing the production of the advertisements, (iii) financing the purchase of airtime both on television and online, and print space in newspapers and other print publications? — Sessional Paper No. 8555-411-1175.

Q-1176 — Mr. Cotler (Mount Royal) — With regard to federal properties: (a) what is the address or location, and description, of each building, facility, or other real estate property owned or leased by a department, agency or Crown corporation in Iqaluit, Nunavut; and (b) for the leased properties, what is the start date, end date and file number of the lease? — Sessional Paper No. 8555-411-1176.

Q-1177 — Mr. Cash (Davenport) — With regard to the Canadian Museum of Civilization: (a) how many employees, permanent and contractual, were assigned for the purposes of

les endroits où s'appliquent ces compressions partout au pays; b) est-ce qu'on estime toujours à 3 008 ETP le nombre de postes qui seront supprimés à l'ARC en vertu du plan en question a); c) dans quelles divisions prévoit-on couper ces 3 008 postes ETP, ou le nombre cible révisé; d) envisage-t-on d'éliminer des postes de vérificateur à la division de la Planification fiscale abusive à partir des compressions mentionnées en b); e) en date du 1<sup>er</sup> février 2013, combien de postes de vérificateur ont été supprimés au sein de l'ARC; f) en date du 1<sup>er</sup> février 2013, combien de postes ont été éliminés à la division de la Planification fiscale abusive; g) combien de vérificateurs travaillaient dans cette division avant les compressions, le cas échéant; h) combien de vérificateurs travaillent actuellement au sein de cette division; i) combien de vérificateurs travaillaient à la division de la Planification fiscale abusive au cours de chacun des cinq derniers exercices, et y travaillaient cet exercice-ci? — Document parlementaire n° 8555-411-1174.

Q-1175 — M. Casey (Charlottetown) — En ce qui concerne la publicité pour l'Agence du revenu du Canada (ARC) pour les années 2003-2013 inclusivement : a) quel a été le budget de publicité accordé pour chacune des années; b) combien de campagnes de publicité ont été organisées ou menées pour chacune des années; c) combien de messages publicitaires ont été produits ou utilisés pour chacune des années; d) quel a été le coût total (conception, production, temps de diffusion, impression, etc.) des messages publicitaires indiqués au point b); e) quel a été le coût total (production, temps de diffusion, impression, etc.) pour les messages indiqués au point c); f) quel a été le coût de production de chacun des messages diffusés à la télévision, à la radio, dans des publications ou en ligne; g) pour chacun des messages, quelles sont les entreprises qui les ont produits; h) quel a été le coût du temps de télédiffusion de chacun des messages; i) quelles chaînes de télévision ont diffusé les messages; j) quel a été le coût de diffusion en ligne de chacun des messages; k) sur quelles plateformes en ligne les messages ont-ils été diffusés, pour chacun des médias gratuits (p. ex. YouTube) et des médias payants (messages en ligne); l) pour chacun des messages, quel a été le coût de l'espace publicitaire dans les journaux et dans d'autres publications imprimées; m) quels programmes ou divisions de l'ARC étaient chargés (i) de superviser ou coordonner la production des messages publicitaires, (ii) de financer la production des messages publicitaires, (iii) du financement de l'achat de temps de diffusion à la télévision et en ligne, de l'espace publicitaire dans les journaux et dans d'autres publications imprimées? — Document parlementaire n° 8555-411-1175.

Q-1176 — M. Cotler (Mont-Royal) — En ce qui concerne les immeubles fédéraux : a) quelle est l'adresse ou l'emplacement ainsi que la description de chaque édifice, installation ou autre bien immobilier que possède ou que loue un ministère, un organisme ou une société d'État à Iqaluit, au Nunavut; b) dans le cas des immeubles loués, quelles sont les dates de début et de fin du bail et quel est le numéro de dossier du bail? — Document parlementaire n° 8555-411-1176.

Q-1177 — M. Cash (Davenport) — En ce qui concerne le Musée canadien des civilisations : a) combien d'employés, permanents ou sous contrat, ont été affectés à des fonctions de

research, including but not limited to the Research Division, broken down by (i) year since 2005-2006, (ii) position, (iii) academic field (anthropology, ethnology, archeology, etc.), (iv) division; (b) for the next five years, what is the projected number of permanent employees who will be assigned to research in all museum divisions, broken down by (i) year, (ii) position, (iii) academic field (anthropology, ethnology, archeology, etc.), (iv) division; (c) how many meetings were held to discuss aspects of the change of name and mandate of the museum between museum officials and (i) the Minister of Canadian Heritage, (ii) the office of the Minister of Canadian Heritage, (iii) the Department of Canadian Heritage, (iv) museum employees; (d) since 2007-2008, broken down by year, how many informal meetings and telephone calls were held between museum officials and (i) the Minister of Canadian Heritage, (ii) the office of the Minister of Canadian Heritage, (iii) the Department of Canadian Heritage; (e) what is the total number of visits to the museum made by (i) the Minister of Canadian Heritage, (ii) the office of the Minister of Canadian Heritage, (iii) the Department of Canadian Heritage; (f) for all exhibits since 2006, broken down by exhibit, what was the (i) total number of visitors, (ii) percentage of local visitors, (iii) percentage of visitors from outside Canada, (iv) total amount of revenues, (v) projected budget at the beginning of the planning stages, (vi) total expenses; (g) since 2008-2009, (i) what were the annual revenues of the museum per year, (ii) what are the projected annual revenues of the museum per year for next five years, (iii) do these projections take into account the change of name and mandate; (h) what is the projected number of visitors to the museum per year (not including the Canadian War Museum), for the next five years; (i) which groups (including but not limited to associations, professional associations, groups representing First Nations) and experts (including but not limited to historians, archeologists, academics) were consulted (i) prior to the Minister's announcement of the change of name and mandate on October 16, 2012, and (ii) since the announcement of October 16, 2012; (j) regarding the consultations held between November 9, 2012, and January 31, 2013, (i) what were the total costs, (ii) how many members of the public (other than museum employees) attended each consultation; (k) regarding the funding of 25 million dollars that will "come from within the existing budget for Canadian Heritage", according to an October 16, 2012 press release from the Department of Canadian Heritage, (i) from which programs of the Department of Canadian Heritage has funding been diverted towards this funding, (ii) what was the funding for these programs since 2008-2009, (iii) which programs' funding will be restored to 2011-2012 levels following the museum investment; (l) regarding costs related to changing the name of the museum (including but not limited to changes to signage, logotypes, and rebranding), (i) what is the current earmarked budget, (ii) what are the projected total costs over the next five years; (m) what is the total cost of promotional materials (including but not limited to bookmarks, temporary signage, websites and paper materials) referring to the Canadian Museum of History or the change of name and mandate, or using such terms as "History Museum" and "Museum of History"; (n) what is the total cost of advertising by the museum, broken down by year and types of advertising, including but not limited to billboards, print, radio, television and online advertising, since 2006-2007; (o) for each occasion in which external legal services were provided to the museum in the last three years (i) which firms or individuals provided

recherche, notamment à la Division de la recherche, leurs nombres répartis (i) par année depuis 2005-2006, (ii) par poste, (iii) par domaine scientifique (anthropologie, ethnologie, archéologie, etc.), (iv) par division; (b) pour les cinq prochaines années, quel est le nombre prévu d'employés permanents qui seront affectés à des fonctions de recherche dans toutes les divisions du musée, leur nombre réparti (i) par année, (ii) par poste, (iii) par domaine scientifique (anthropologie, ethnologie, archéologie, etc.), (iv) par division; (c) combien de réunions pour discuter du changement de nom et de mandat du musée ont eu lieu entre, d'une part, les représentants du musée et, d'autre part, (i) le ministre du Patrimoine canadien, (ii) le cabinet du ministre du Patrimoine canadien, (iii) le ministère du Patrimoine canadien, (iv) les employés du musée; (d) depuis 2007-2008, chaque année, combien de rencontres informelles et d'appels téléphoniques ont eu lieu entre, d'une part, les représentants du musée et, d'autre part, (i) le ministre du Patrimoine canadien, (ii) le cabinet du ministre du Patrimoine canadien, (iii) le ministère du Patrimoine canadien; (e) combien de visites au musée ont fait (i) le ministre du Patrimoine canadien, (ii) le cabinet du ministre du Patrimoine canadien, (iii) le ministère du Patrimoine canadien; (f) pour toutes les expositions tenues depuis 2006, par exposition, quel était (i) le nombre total de visiteurs, (ii) le pourcentage de visiteurs locaux, (iii) le pourcentage de visiteurs de l'extérieur du Canada, (iv) le montant total des revenus, (v) le budget prévu au début de la planification, (vi) le total des dépenses; (g) depuis 2008-2009, (i) quels ont été les revenus annuels du musée, (ii) quels sont les revenus annuels prévus du musée au cours des cinq prochaines années, (iii) ces prévisions tiennent-elles compte du changement de nom et de mandat; (h) quel est le nombre de visiteurs attendus chaque année au musée au cours des cinq prochaines années (en excluant le Musée canadien de la guerre); (i) quels groupes (associations, regroupements professionnels, groupes représentant les Premières Nations, etc.) et experts (historiens, archéologues, universitaires, etc.) ont été consultés (i) avant que le Ministre n'annonce le changement de nom et de mandat, le 16 octobre 2012, (ii) depuis l'annonce faite le 16 octobre 2012; (j) au sujet des consultations tenues du 9 novembre 2012 au 31 janvier 2013, (i) combien ont-elles coûté au total, (ii) combien de membres du public (autres que des employés du musée) ont assisté à chaque consultation; (k) concernant l'investissement de 25 millions de dollars qui sera effectué « à partir de fonds provenant du budget actuel de Patrimoine canadien », selon le communiqué du 16 octobre 2012 diffusé par le ministère du Patrimoine canadien, (i) de quels programmes du ministère du Patrimoine canadien proviendra cet investissement, (ii) quel était le budget de ces programmes depuis 2008-2009, (iii) lesquels de ces programmes verront leur budget rétabli au niveau de 2011-2012 après l'investissement consenti au musée; (l) concernant les coûts liés au changement de nom du musée (signalisation, logos et image de marque, etc.), (i) quel est le budget actuellement réservé à ces coûts, (ii) quel est le total prévu de ces coûts au cours des cinq prochaines années; (m) quel est le coût total lié aux articles promotionnels (signets, signalisation temporaire, sites Web, documents imprimés, etc.) qui font référence au musée canadien de l'histoire ou au changement de nom et de mandat, ou qui font appel aux expressions « Musée d'histoire » ou « Musée de l'histoire »; (n) quel est le coût total des activités publicitaires du musée (panneaux publicitaires, publicités dans les journaux, à la radio, à la télévision et sur

legal services, including but not limited to counsel or representation, to the museum, (ii) when, (iii) for what period of time, (iv) what was the nature of these services, (v) what was the purpose of these services, (vi) what were the total costs per occasion when these services were provided to the museum; and (p) for each project, exhibition or display created for or by the museum since 2005-2006 that were not displayed on museum premises, (i) what was the subject matter, (ii) where have these been displayed, (iii) what are the total costs for each, (iv) how many employees were assigned to each, at all stages (including but not limited to design, construction, and installation) (v) what were the starting and ending dates of work on each, (vi) what were the starting and ending dates of viewing or display? — Sessional Paper No. 8555-411-1177.

Q-1179 — Mr. Easter (Malpeque) — With regard to military procurement: (a) how many Canadian Forces members or employees are assigned to procurement by the Royal Canadian Navy, the Canadian Army, and the Royal Canadian Air Force, and by each of the Department of National Defence, Public Works and Government Services Canada, Industry Canada, the Economic Development Agency of Canada for Quebec Regions, the Atlantic Canada Opportunities Agency, Western Economic Diversification Canada, the Federal Economic Development Agency for Southern Ontario, FedNor, the Canadian Northern Economic Development Agency, the Secretariat of the Treasury Board, the Treasury Board, or any other department or agency, specifying which; (b) for each of the foregoing branches, departments or agencies, what is the total labour cost in respect of such employment; and (c) in relation to each of the military procurement programs found on the Industry Canada web page entitled “List of Procurements and their IRB Managers”, which is published at [ic.gc.ca/eic/site/042.nsf/eng/h\\_00017.html](http://ic.gc.ca/eic/site/042.nsf/eng/h_00017.html), (i) how many Canadian Forces members or employees are assigned to each project, and from which branch of the armed forces or department or agency of government, (ii) what is or has been the annual budget of each program since their starting date, (iii) has any program ever been cancelled, suspended, or postponed and, if so, which and when and for each, when was it re-commenced and what was the reason for any such cancellation, suspension, or postponement, (iv) which programs have requested additional funds from Treasury Board, and for each, when was the request made, and what was the additional amount requested, (v) what is the value of each program? — Sessional Paper No. 8555-411-1179.

Q-1180 — Mr. Easter (Malpeque) — With regard to the Canada Summer Jobs program, what was the total budget for the program in each federal electoral district in each calendar year

Internet, etc.), par année et par type de publicité, depuis 2006-2007; o) pour chaque instance où des services juridiques externes ont été fournis au musée au cours des trois dernières années (i) quels cabinets ou individus ont fourni lesdits services juridiques (avis, représentation juridique, etc.) au musée, (ii) quand, (iii) pour combien de temps, (iv) quelle était la nature de ces services, (v) quel était l’objet de ces services, (vi) quel était le coût total, par instance, de ces services fournis au musée; p) pour chaque projet ou exposition créé par le musée ou pour celui-ci depuis 2005-2006 et qui n’a pas été présenté dans les locaux du musée, (i) quel en était le sujet, (ii) où le projet ou l’exposition a-t-il été présenté, (iii) quel était le coût total pour chacun de ces projets ou expositions, (iv) combien d’employés ont été affectés à chacun de ces projets ou expositions, à toutes les étapes (entre autres choses, à la conception, à la construction et à l’installation), (v) quelles étaient la date de début et la date de fin du travail pour chacun de ces projets ou expositions, (vi) quelles étaient la date d’ouverture et la date de clôture de chacun de ces projets ou expositions? — Document parlementaire n° 8555-411-1177.

Q-1179 — M. Easter (Malpeque) — En ce qui concerne l’approvisionnement militaire : a) combien d’employés ou de membres des Forces canadiennes sont affectés à l’approvisionnement par la Marine royale canadienne, l’Armée canadienne et l’Aviation royale canadienne, et par chacun des organismes que sont le ministère de la Défense nationale, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Industrie Canada, l’Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec, l’Agence de promotion économique du Canada atlantique, Diversification de l’économie de l’Ouest Canada, l’Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l’Ontario, FedNor, l’Agence canadienne de développement économique du Nord, le Secrétariat du Conseil du Trésor, le Conseil du Trésor et d’autres ministères ou organismes, en précisant lesquels; b) pour chaque branche, ministère ou organisme en question, quel est le coût total en main d’œuvre associé à ces affectations; c) concernant chacun des projets d’approvisionnement militaire affichés dans la page Web d’Industrie Canada intitulée « Liste des acquisitions et de leurs gestionnaires de RIR » et située à l’adresse [ic.gc.ca/eic/site/042.nsf/fra/h\\_00017.html](http://ic.gc.ca/eic/site/042.nsf/fra/h_00017.html), (i) combien d’employés ou de membres des Forces canadiennes sont affectés à chacun des projets, et de quelle branche des forces armées, ou de quel ministère ou organisme gouvernemental sont-ils affectés, (ii) quel est ou quel était le budget annuel de chaque projet à partir de la date de début, (iii) est-il déjà arrivé qu’un projet soit annulé, suspendu ou reporté, et si c’est le cas, de quels projets s’agit-il, quand est-ce arrivé, et pour chaque cas, quand le projet a-t-il recommencé et pour quelle raison le projet a-t-il été annulé, suspendu ou reporté, (iv) pour quels projets a-t-on demandé des fonds supplémentaires au Conseil du Trésor, et pour chacun, quand la demande a-t-elle été faite, quelle somme supplémentaire a été demandée, (v) quelle est la valeur de chaque projet? — Document parlementaire n° 8555-411-1179.

Q-1180 — M. Easter (Malpeque) — En ce qui concerne le programme Emplois d’été Canada, quel a été le budget total du programme dans chaque circonscription électorale fédérale au cours de chaque année civile depuis 2005 inclusivement, et quel

since 2005 inclusive, and what is the total budget for the program in each federal electoral district for the summer of 2013? — Sessional Paper No. 8555-411-1180.

Q-1181 — Mr. MacAulay (Cardigan) — With regard to the Canada Revenue Agency, for every year since 2006, how many charities have been audited and what is the name of each charity? — Sessional Paper No. 8555-411-1181.

Q-1187 — Ms. Bennett (St. Paul's) — With regard to First Nations policing: (a) which First Nations policing agreements will expire on March 31, 2013 or March 31, 2014, broken down by (i) community, (ii) type of agreement, (iii) population served by the agreement, (iv) number of officers funded by the agreement; (b) of these agreements that will expire on March 31, 2013 or March 31, 2014, which ones does the government plan to renew and what are the terms for each renewed agreement; (c) are any existing agreements being extended on a short-term basis only and, if so, why; (d) of those First Nations and Inuit communities with policing agreements in place, which ones have been consulted in the last 28 months about the status of their agreement, (i) where did these consultations take place, (ii) when were they held, (iii) with whom, (iv) if no such consultations were held, why not and are there currently plans to hold consultations with First Nations and Inuit communities about the status of their agreement; (e) why are most First Nation Police Services operating on short term agreements or on one or two year extensions; (f) does the government have plans to replace year-to-year agreements with longer term agreements of a five year duration or more; (g) why does the government approve extensions and funding for many First Nations Police Service agreements a short time before they expire; (h) does the government have plans to expand this program to additional First Nations and Inuit communities currently without a policing service agreement, (i) if so, which communities, (ii) if not, why not; (i) will federal funding levels for the First Nations Policing Program change overall after March 31, 2013 and if so, by how much, broken down by agreement; (j) how many communities served by a policing agreement have Community Consultative Groups in place and which communities are they, broken down by community; (k) for those communities without Community Consultative Groups in place, what is the reason for why these groups have not been put in place, broken down by community;

(l) how does the Aboriginal Policing Division monitor or evaluate the performance of existing agreements in achieving program objectives and what are the findings of all monitoring and evaluation activities, broken down by community; (m) for those communities with Community Tripartite Agreements, how many officers are assigned to each community and how many of those assignments are actively filled, broken down by community; (n) for those communities with Community Tripartite Agreements, how much time do officers tasked to the community spend in the particular community, broken down by (i) agreement, (ii) year, (iii) number of officers

est le budget total du programme dans chaque circonscription électorale fédérale pour l'été 2013? — Document parlementaire n° 8555-411-1180.

Q-1181 — M. MacAulay (Cardigan) — En ce qui concerne l'Agence du revenu du Canada, pour chaque année depuis 2006, combien d'organismes caritatifs ont fait l'objet d'une vérification et quel est leur nom? — Document parlementaire n° 8555-411-1181.

Q-1187 — M<sup>me</sup> Bennett (St. Paul's) — En ce qui concerne les services de police des Premières Nations : a) quelles ententes de services de police des Premières Nations arriveront à échéance le 31 mars 2013 ou le 31 mars 2014, les ententes étant classées selon (i) la collectivité, (ii) le type d'entente, (iii) la population servie par l'entente, (iv) le nombre d'agents financés par l'entente; b) parmi les ententes qui arriveront à échéance le 31 mars 2013 ou le 31 mars 2014, lesquelles le gouvernement prévoit-il renouveler, et quelle sera la durée de chaque entente renouvelée; c) parmi les ententes en vigueur actuellement, y en a-t-il qui seront prolongées pour une courte durée seulement et, si oui, pourquoi; d) parmi les collectivités des Premières Nations et les collectivités inuites qui ont conclu une entente de services de police, lesquelles ont été consultées sur le statut de l'entente au cours des 28 derniers mois, (i) où ces consultations ont-elles eu lieu, (ii) quand ont-elles eu lieu, (iii) qui y a participé, (iv) si aucune consultation n'a eu lieu, pourquoi, et prévoit-on en tenir auprès des collectivités des Premières Nations et des collectivités inuites à propos du statut de l'entente; e) pourquoi les services de police des Premières Nations font-ils l'objet d'ententes de courte durée ou de prolongements de un ou deux ans; f) le gouvernement prévoit-il remplacer les ententes annuelles par des ententes plus longues, d'une durée de cinq ans ou plus; g) pourquoi le gouvernement approuve-t-il le prolongement et le financement de nombreuses ententes pour une courte durée avant leur échéance; h) le gouvernement prévoit-il appliquer le programme à des collectivités des Premières Nations et à des collectivités inuites qui n'ont pas actuellement d'entente de services de police, (i) si c'est le cas, de quelles collectivités s'agit-il, (ii) si non, pourquoi; i) le niveau de financement fédéral du Programme des services de police des Premières Nations changera-t-il globalement après le 31 mars 2013, et si c'est le cas, de combien, le chiffre étant fourni pour chaque entente; j) combien de collectivités visées par une entente de services de police comptent un groupe consultatif communautaire et de quelles collectivités s'agit-il, les réponses étant classées par collectivité; k) dans le cas des collectivités qui n'ont pas de groupe consultatif communautaire, pour quelles raisons n'en ont-elles pas, les réponses étant classées par collectivité;

l) comment la Direction générale de la police des Autochtones surveille ou évalue-t-elle le rendement des ententes en vigueur au regard des objectifs du programme, et quels sont les résultats des activités de surveillance et d'évaluation, les réponses étant classées par collectivité; m) dans le cas des collectivités visées par une entente communautaire tripartite, combien d'agents sont affectés à chaque collectivité, et parmi les affectations prévues, combien ont lieu dans la réalité, les réponses étant classées par collectivité; n) dans le cas des collectivités visées par une entente communautaire tripartite, combien de temps les agents qui y sont affectés passent-ils dans la collectivité en

assigned to the community; *(o)* how many First Nations Policing Services have received funding under the Police Officer Recruitment fund, broken down by First Nations Police Service, and by year; *(p)* is the government currently developing policy options to guide the future direction of the First Nations Policing Program as a result of the 2009-2010 Evaluation of the First Nations Policing Program, *(i)* if so, does the government plan to release these policy options in a report, *(ii)* if so, when, *(iii)* if not, why not; and *(q)* why is there currently no legislated funding for First Nations policing as an essential service and does the government currently have plans to develop legislation to fund First Nations policing as an essential service? — Sessional Paper No. 8555-411-1187.

Q-1188 — Ms. Bennett (St. Paul's) — With regard to funding for First Nations students for each year from 2006-2013, broken down by year, how much of this funding: *(a)* went to students attending schools off reserve; *(b)* went towards the internal operations of Aboriginal Affairs and Northern Development Canada; *(c)* went towards project-based funding; and *(d)* is discretionary funding? — Sessional Paper No. 8555-411-1188.

Q-1189 — Ms. Bennett (St. Paul's) — With regard to the Government of Canada Aboriginal Portal: *(a)* what was the cost of running and maintaining this portal each year, from 2006 to 2012; *(b)* how many people used the Portal each year between 2006 and 2012, broken down by sub-sites accessed through the Portal; *(c)* what services provided by, or facilitated by, the Portal are no longer available to the public since the Portal closed on February 12, 2013; and *(d)* what studies did the government undertake on the impact of closing the Portal and *(i)* what were the findings of these studies, *(ii)* what stakeholders were consulted by the government regarding closing the Portal, *(iii)* what were the comments and feedback provided by these stakeholders? — Sessional Paper No. 8555-411-1189.

Q-1190 — Ms. Bennett (St. Paul's) — With regard to government travel, how many visits to First Nation reserves have each of the following cabinet members made between 2006 and 2013, broken down by year and by reserve: *(a)* the Prime Minister; *(b)* the Minister of Public Safety; *(c)* the Minister of Justice; *(d)* the Minister of Human Resources and Skills Development; *(e)* the Minister of Finance; *(f)* the Minister of Canadian Heritage; *(g)* the Minister of the Environment; *(h)* the Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development; *(i)* the Minister of Natural Resources; *(j)* the Minister of Intergovernmental Affairs; and *(k)* the Minister of Health? — Sessional Paper No. 8555-411-1190.

Q-1194 — Ms. Foote (Random—Burin—St. George's) — With regard to Marine Atlantic Incorporated (MAI): *(a)* in each year since 2005 until present, *(i)* how many total employees did MAI

question, les réponses étant classées selon *(i)* l'entente, *(ii)* l'année, *(iii)* le nombre d'agents affectés à la collectivité; *(o)* combien de services de police des Premières Nations ont été financés par le Fonds de recrutement de policiers, les réponses étant classées selon le service de police et l'année; *(p)* à la lumière des résultats de l'évaluation de 2009-2010 du Programme des services de police des Premières Nations, le gouvernement élabore-t-il des options stratégiques destinées à orienter l'avenir du programme, *(i)* si c'est le cas, le gouvernement prévoit-il communiquer ces options stratégiques dans le cadre d'un rapport, *(ii)* si c'est le cas, quand, *(iii)* si non, pourquoi; *(q)* pourquoi la loi n'exige-t-elle pas de financer les services de police des Premières Nations comme des services essentiels, et le gouvernement prévoit-il proposer un projet de loi visant le financement des services de police des Premières Nations comme des services essentiels? — Document parlementaire n° 8555-411-1187.

Q-1188 — M<sup>me</sup> Bennett (St. Paul's) — En ce qui concerne les fonds destinés aux étudiants des Premières Nations pour chaque année entre 2006 et 2013, ventilés par année, combien : *a)* a été affecté aux étudiants fréquentant des établissements hors des réserves; *b)* a été consacré aux activités internes du ministère des Affaires autochtones et du Nord Canada; *c)* a été versé sous forme de financement de projets; *d)* constitue un financement discrétionnaire? — Document parlementaire n° 8555-411-1188.

Q-1189 — M<sup>me</sup> Bennett (St. Paul's) — En ce qui concerne le portail des Autochtones du gouvernement du Canada : *a)* combien ont coûté le fonctionnement et l'entretien de ce portail chaque année, de 2006 à 2012; *b)* combien de personnes ont utilisé le portail chaque année entre 2006 et 2012, ventilées par sous-sites accessibles sur le portail; *c)* quels services du portail ou facilités par celui-ci les gens ne reçoivent-ils plus depuis que le portail a fermé, le 12 février 2013; *d)* à quelles études le gouvernement a-t-il procédé sur les conséquences de la fermeture du portail et *(i)* quels ont été les résultats de ces études, *(ii)* quels intervenants le gouvernement a-t-il consultés avant de mettre fin au portail, *(iii)* quels commentaires et réactions ces intervenants ont-ils fournis? — Document parlementaire n° 8555-411-1189.

Q-1190 — M<sup>me</sup> Bennett (St. Paul's) — En ce qui concerne les voyages du gouvernement, combien de visites auprès des réserves des Premières Nations chacun des membres suivants du conseil des ministres a-t-il effectuées chez les Premières Nations entre 2006 et 2013, ventilées par exercice et par réserve : *a)* le premier ministre; *b)* le ministre de la Sécurité publique; *c)* le ministre de la Justice; *d)* le ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences; *e)* le ministre des Finances; *f)* le ministre du Patrimoine canadien; *g)* le ministre de l'Environnement; *h)* le ministre des Affaires autochtones et du Développement du Grand Nord; *i)* le ministre des Ressources naturelles; *j)* le ministre des Affaires intergouvernementales; *k)* le ministre de la Santé? — Document parlementaire n° 8555-411-1190.

Q-1194 — M<sup>me</sup> Foote (Random—Burin—St. George's) — En ce qui concerne Marine Atlantique S.C.C. : *a)* pour chaque année, de 2005 à aujourd'hui, *(i)* quel était le nombre total

employ, (ii) how many ferry crew positions were assigned, (iii) how many dockside positions were assigned, (iv) how many front desk/customer service personnel were assigned, (v) how many management positions were assigned; *(b)* for each year since 2005 until present and for each employee listed in each year, (i) from where was the position located, (ii) has the position been relocated, (iii) what was the rationale for position relocation, (iv) did the employee deal directly with customers, (v) was the position considered management, (vi) what was the salary or hourly wage, (vii) was the position on a ferry or on the shore; *(c)* how have federal budgetary cuts affected MAI's employment levels; *(d)* what was the actual cost recovery compared to the projected cost recovery for each year since 2005; *(e)* was there any consultation before raising fares by four percent effective April 1, 2013, and, if so, what were the results of the consultation; *(g)* how many ferry trips have been cancelled or rescheduled in each year since 2005; and *(h)* following a ferry cancellation or rescheduling, when services resume, how many times have the standby vessels been used to assist in transporting backlog passengers and vehicles? — Sessional Paper No. 8555-411-1194.

Q-1195 — Mr. Brison (Kings—Hants) — With regard to the Canadian Forces and its grievance system: *(a)* what is the total number of grievances submitted by Regular Force personnel during each of the following years: 2008, 2009, 2010, 2011 and 2012; *(b)* what is the total number of grievances referred to the Chief of Defence Staff in his capacity as the Final Authority during each of the following years: 2008, 2009, 2010, 2011 and 2012; *(c)* at the end of each of fiscal years 2008, 2009, 2010, 2011 and 2012, what was the total number of grievances which have yet to be adjudicated by the Chief of Defence Staff in his capacity as the Final Authority; and *(d)* of all the grievances which were awaiting adjudication from the Chief of the Defence Staff in his capacity as the Final Authority as of February 15, 2013, what was the (i) rank of the grievor, (ii) subject of the grievance, (iii) date of the original grievance, (iv) date of the decisions reached by the Initial Authority, (v) date on which the grievance was elevated to the Final Authority by the Grievor? — Sessional Paper No. 8555-411-1195.

Q-1197 — Mr. Brison (Kings—Hants) — With regard to the office of the Judge Advocate General (JAG), what was the number of JAG officers serving at the end of each of fiscal years 2008, 2009, 2010, 2011 and 2012 in each of the following ranks: Major-General, Brigadier-General, Colonel, Lieutenant-Colonel, major and captain, and what were the salary costs for each year? — Sessional Paper No. 8555-411-1197.

Q-1198 — Mr. Brison (Kings—Hants) — With regard to suicides in the Canadian Forces: *(a)* for each of fiscal years 2008, 2009, 2010, 2011 and 2012, what was the number of suicides of Regular Forces members, and for each instance, what was the rank, age at death, location and was a Board of Inquiry convened; and *(b)* for each Board of Inquiry convened in the suicide death of a Canadian Forces (Regular) member,

d'employés de Marine Atlantique S.C.C., (ii) combien de postes de membre d'équipage de traversier ont été dotés, (iii) combien de postes à quai ont été dotés, (iv) combien de postes ont été dotés à la réception et au service à la clientèle, (v) combien de postes de gestion ont été dotés; *b)* pour chaque année, de 2005 à aujourd'hui, et pour chaque employé indiqué chaque année, (i) d'où provenait le poste, (ii) le poste a-t-il fait l'objet d'un déplacement, (iii) pourquoi a-t-on déplacé le poste, (iv) l'employé traitait-il directement avec les clients, (v) le poste était-il considéré comme un poste de gestion, (vi) quel était le salaire ou le traitement horaire, (vii) quel était le poste sur un traversier ou à terre; *c)* quelles répercussions ont eu les réductions budgétaires fédérales sur les niveaux d'emploi de Marine Atlantique S.C.C.; *d)* quels coûts ont été effectivement recouverts par rapport aux prévisions de recouvrement des coûts, pour chaque année depuis 2005; *e)* des consultations ont-elles été menées avant de décider d'augmenter les tarifs de 4 %, à compter du 1<sup>er</sup> avril 2013 et, si tel est le cas, quels ont été les résultats de ces consultations; *g)* pour chaque année depuis 2005, combien de traversées ont été annulées ou reportées; *h)* à la suite de l'annulation ou du report d'une traversée, lorsque le service reprend, combien de fois a-t-on utilisé des navires de soutien pour aider au transport des passagers et des véhicules en attente? — Document parlementaire n° 8555-411-1194.

Q-1195 — M. Brison (Kings—Hants) — En ce qui concerne les Forces canadiennes et leur système de règlement des griefs : *a)* combien de griefs le personnel de la force régulière a-t-il déposés en tout au cours de chacune des années 2008, 2009, 2010, 2011 et 2012; *b)* combien de griefs ont-ils été renvoyés au chef d'état-major de la Défense en tant qu'autorité de dernière instance au cours de chacune des années 2008, 2009, 2010, 2011 et 2012; *c)* à la fin de chacun des exercices de 2008, 2009, 2010, 2011 et 2012, quel était le nombre total de griefs que le chef d'état-major de la Défense en tant qu'autorité de dernière instance devait encore trancher; *d)* sur tous les griefs que le chef d'état-major de la Défense devait encore trancher en tant qu'autorité de dernière instance au 15 février 2013, quels étaient (i) le grade du plaignant, (ii) l'objet du grief, (iii) la date du grief initial, (iv) la date à laquelle l'autorité de dernière instance a pris ses décisions, (v) la date à laquelle le plaignant a saisi l'autorité de dernière instance de son grief? — Document parlementaire n° 8555-411-1195.

Q-1197 — M. Brison (Kings—Hants) — En ce qui concerne le Cabinet du Juge-avocat général (JAG), combien y avait-il d'officiers du JAG en service à la fin de chacun des exercices suivants : 2008, 2009, 2010, 2011 et 2012 pour chacun des grades suivants major-général, brigadier-général, colonel, lieutenant-colonel, major et capitaine, et quels étaient les coûts salariaux pour chacun de ces exercices? — Document parlementaire n° 8555-411-1197.

Q-1198 — M. Brison (Kings—Hants) — En ce qui concerne les cas de suicide dans les Forces canadiennes : *a)* pour chacun des exercices 2008, 2009, 2010, 2011 et 2012, combien de membres de la force régulière se sont-ils suicidés, et, pour chaque cas, quels étaient le grade et l'âge de la personne, le lieu du suicide et une Commission d'enquête a-t-elle été constituée; *b)* pour chaque instance où une Commission d'enquête a été constituée pour se pencher sur le suicide d'un membre des

what was the date of death and on what date did the Chief of the Defence Staff approve the findings and recommendations of the said Board? — Sessional Paper No. 8555-411-1198.

Forces canadiennes (force régulière), quelle était la date du décès et quelle était la date à laquelle le chef d'état-major de la Défense a approuvé les conclusions et les recommandations de la Commission en question? — Document parlementaire n° 8555-411-1198.

Q-1199 — Mr. Regan (Halifax West) — With regard to Judge Advocate General (JAG) officers, for each of fiscal years 2008, 2009, 2010, 2011 and 2012, how many JAG officers attended post-graduate training, and what was the rank of each officer, the name and location of the educational institution attended, and the cost of tuition paid by the Crown? — Sessional Paper No. 8555-411-1199.

Q-1199 — M. Regan (Halifax-Ouest) — En ce qui concerne les juges-avocats généraux (JAG), pour chacun des exercices 2008, 2009, 2010, 2011 et 2012, combien de JAG ont suivi une formation supérieure, quels sont les grades de chacun d'eux, leur nom et le nom de l'établissement qu'ils ont fréquenté, et à combien s'élèvent les droits de scolarité payés par l'État? — Document parlementaire n° 8555-411-1199.

Q-1200 — Mr. Regan (Halifax West) — With regard to military costs, for each of fiscal years 2008, 2009, 2010, 2011 and 2012, what were the total costs for salaries, operations and maintenance for the (i) Office of the Judge Advocate General, (ii) Office of the Chief Military Judge, (iii) Office of the Director Military Prosecutions, (iv) Office of the Defence Counsel Services, (v) Office of the Deputy Judge Advocate General-Military Justice? — Sessional Paper No. 8555-411-1200.

Q-1200 — M. Regan (Halifax-Ouest) — En ce qui concerne les coûts militaires, pour chacun des exercices 2008, 2009, 2010, 2011 et 2012, quel a été le coût total des salaires, des opérations et de l'entretien pour (i) le Cabinet du juge-avocat général, (ii) le Cabinet du juge militaire en chef, (iii) le Bureau du directeur des poursuites militaires, (v) le Bureau du service d'avocats militaires de la défense, (vi) la Division du juge-avocat général adjoint de la Justice militaire et droit militaire? — Document parlementaire n° 8555-411-1200.

Q-1201 — Mr. Regan (Halifax West) — With regard to the Department of National Defence (DND) and Canadian Forces (CF) Public Affairs Branch, for fiscal years 2008, 2009, 2010, 2011 and 2012: (a) how many DND executives, by classification and level, and DND civilian employees were employed within DND and the CF in public affairs or related functions; (b) what was the amount paid in (i) salaries, (ii) bonuses, (iii) allowances to these civilian employees; and (c) how many CF Regular Force members, broken down by rank, were serving in the Public Affairs Branch and what amount was paid to these CF members in (i) salaries, (ii) bonuses, (iii) allowances? — Sessional Paper No. 8555-411-1201.

Q-1201 — M. Regan (Halifax-Ouest) — En ce qui concerne le Bureau des affaires publiques du ministère de la Défense nationale (MDN) et des Forces canadiennes (FC), pour les exercices 2008, 2009, 2010, 2011 et 2012 : a) combien de dirigeants du MDN, par classification et par niveau, et combien d'employés civils du MDN ont travaillé aux affaires publiques ou dans des fonctions connexes au MDN ou dans les FC; b) quel a été le montant versé (i) en salaires, (ii) en primes, (iii) en indemnités à ces employés civils; c) combien de membres de la Force régulière des FC, ventilés par grade, ont travaillé au Bureau des affaires publiques et quel a été le montant versé à ces membres des FC (i) en salaires, (ii) en primes, (iii) en indemnités? — Document parlementaire n° 8555-411-1201.

Q-1202 — Mr. Eyking (Sydney—Victoria) — With regard to the Military Families Fund, broken down by fiscal year for fiscal years 2008, 2009, 2010, 2011 and 2012, what was (i) the total amount received in donations from the general public, (ii) the expenditures charged to the fund, (iii) the amount paid out in benefits? — Sessional Paper No. 8555-411-1202.

Q-1202 — M. Eyking (Sydney—Victoria) — En ce qui concerne le Fonds pour les familles des militaires, pour chacun des exercices 2008, 2009, 2010, 2011 et 2012, quel a été (i) le montant total des dons provenant du grand public, (ii) les dépenses imputées au Fonds, (iii) le montant payé en prestations? — Document parlementaire n° 8555-411-1202.

Q-1203 — Mr. Eyking (Sydney—Victoria) — With regard to the Canadian Military Journal for fiscal years 2008, 2009, 2010, 2011 and 2012: (a) what were the detailed costs for producing the Canadian Military Journal, broken down by (i) salaries, (ii) postage, (iii) printing costs, (iv) translation, (v) other costs; and (b) what were the revenues received in (i) subscription fees and advertising, (ii) the number of copies printed? — Sessional Paper No. 8555-411-1203.

Q-1203 — M. Eyking (Sydney—Victoria) — En ce qui concerne la Revue militaire canadienne pour les exercices 2008, 2009, 2010, 2011 et 2012 : a) quels ont été les coûts précis de la production de la Revue militaire canadienne, ventilés selon (i) les salaires, (ii) les frais postaux, (iii) les frais d'impression, (iv) les frais de traduction, (v) les autres coûts; b) quels ont été les revenus tirés (i) des abonnements et de la publicité, (ii) du nombre de copies imprimées? — Document parlementaire n° 8555-411-1203.

Q-1204 — Mr. Eyking (Sydney—Victoria) — With regard to the Royal Military College (RMC), for fiscal years 2008, 2009, 2010, 2011 and 2012: (a) what were the numbers of graduates

Q-1204 — M. Eyking (Sydney—Victoria) — En ce qui concerne le Collège militaire royal (CMR), pour les exercices 2008, 2009, 2010, 2011 et 2012 : a) quel est le nombre de

and undergraduates; *(b)* what were the profiles of officer cadets who entered the RMC, broken down by (i) gender, (ii) first official language, (ii) province of origin; *(c)* what were the profiles of RMC officer cadets who graduated and are commissioned, broken down by (i) gender, (ii) first official language; and *(d)* what is the number of RMC undergraduates who have been exempted or otherwise unable to attain the established standard for bilingualism in each of the two official language groupings? — Sessional Paper No. 8555-411-1204.

#### BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rankin (Victoria), seconded by Mr. Côté (Beauport—Limoilou), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, April 16, 2013, at the expiry of the time provided for Government Orders.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Amendments to the By-laws adopted by the Board of Internal Economy of the House of Commons on March 4, 2013, pursuant to the Parliament of Canada Act, S.C. 1991, c. 20, sbs. 52.5(2). — Sessional Paper No. 8527-411-16.

— by Mr. Blaney (Minister of Veterans Affairs) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Seventh Report of the Standing Committee on Veterans Affairs, "Restoring Confidence in the Veterans Review and Appeal Board" (Sessional Paper No. 8510-411-169), presented to the House on Tuesday, December 11, 2012. — Sessional Paper No. 8512-411-169.

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Tenth Report of the Standing Committee on Public Accounts, "Chapter 1, Canada's Economic Action Plan, of the Fall 2011 Report of the Auditor General of Canada" (Sessional Paper No. 8510-411-167), presented to the House on Monday, December 10, 2012. — Sessional Paper No. 8512-411-167.

— by Mr. MacKay (Minister of National Defence) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Fifth Report of the Standing Committee on National Defence, "The State of Readiness of the Canadian Forces" (Sessional Paper No. 8510-411-159), presented to the House on Thursday, December 6, 2012. — Sessional Paper No. 8512-411-159.

finissants en études supérieures et en études de premier cycle; *b)* quel était le profil des élèves-officiers entrés au CMR, par (i) sexe, (ii) première langue officielle, (ii) province d'origine; *c)* quel était le profil des élèves-officiers du CMR qui ont obtenu leur diplôme et sont en service, par (i) sexe, (ii) première langue officielle; *d)* combien de finissants du premier cycle ont été exemptés ou incapables d'atteindre la norme établie en matière de bilinguisme dans chacun des deux groupes de langue officielle? — Document parlementaire n° 8555-411-1204.

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rankin (Victoria), appuyé par M. Côté (Beauport—Limoilou), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 18 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 16 avril 2013, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Modifications aux Règlements administratifs adoptées par le Bureau de régie interne de la Chambre des communes le 4 mars 2013, conformément à la Loi sur le Parlement du Canada, L.C. 1991, ch. 20, par. 52.5(2). — Document parlementaire n° 8527-411-16.

— par M. Blaney (ministre des Anciens Combattants) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au septième rapport du Comité permanent des anciens combattants, « Rétablir la confiance à l'égard du Tribunal des anciens combattants (révision et appel) » (document parlementaire n° 8510-411-169), présenté à la Chambre le mardi 11 décembre 2012. — Document parlementaire n° 8512-411-169.

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au dixième rapport du Comité permanent des comptes publics, « Chapitre 1, Le Plan d'action économique du Canada, du rapport d'automne 2011 du vérificateur général du Canada » (document parlementaire n° 8510-411-167), présenté à la Chambre le lundi 10 décembre 2012. — Document parlementaire n° 8512-411-167.

— par M. MacKay (ministre de la Défense nationale) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au cinquième rapport du Comité permanent de la défense nationale, « La disponibilité opérationnelle des Forces canadiennes » (document parlementaire n° 8510-411-159), présenté à la Chambre le jeudi 6 décembre 2012. — Document parlementaire n° 8512-411-159.

## PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Mayes (Okanagan—Shuswap), one concerning sex selection (No. 411-3559).

## ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:17 p.m., by unanimous consent, the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:49 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Mayes (Okanagan—Shuswap), une au sujet de la présélection du sexe (n° 411-3559).

## DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 17, du consentement unanime, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 49, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.